

Pero Sánchez de Valdés, Guillermo Bobo,
César de Tramuto, Hernando de Vega y
Susino Corso
**UN ASTURIANO DE LLANES Y OTROS
CON DRAGUT**

Equipo CEDCS

j.emilio.sola@gmail.com

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Clásicos mínimos,
Fecha de Publicación: 03/06/2020 y 20/10/2020
Número de páginas: 20
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias
Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio
Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

La expedición de Dragut a Gafsa es evocada por cautivos huidos de sus galeras y por los informadores de Hernando de Vega en África, la actual Mahdía o Mehedía tunecina.

Palabras Clave

Dragut, Túnez, Gelves, corso, defensas, ejército, artillería, turcos, avisos, información,

Personajes

Dragut, Hasán Arráez, Kara Mostafa, Jeque de los Gelves, Hijo del Jeque de los Gelves, Pero Sánchez de Valdés, Guillermo Bobo, César de Tramuto, Hernando de Vega, Susino Corso, Juan de Vega, Rey de Qairuán, Mahamet Arráez de Sfax, Arráez Mamí, Cautivo de Ragusa,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 1119 fol. 86, 87, 90, 243,
- **Tipo y estado:** relación, relaciones, deposiciones,
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Gelves, África y Palermo, enero de 1551
- **Autor de la Fuente:** Pedro Sánchez de Valdés, Guillermo Bobo, César de Tramuto, Hernando de Vega, Susino Corso

Pero Sánchez de Valdés, Guillermo Bobo, César de
Tramuto, Hernando de Vega y Susino Corso
**UN ASTURIANO DE LLANES, UN CALABRÉS DE
TRAMUTO Y OTROS
CON NOTICIAS DE DRAGUT**

La víspera de Navidad de 1550 huyeron de las fustas de Dragut dos cautivos veteranos, uno de Niza, Guillermo Bobo, y otro calabrés, César de Tramuto; el de Niza llevaba algo más de un año de cautivo, tomado por Mami Arráez en Puerto Ercole, pero el calabrés había sido cautivado por Cara Mustafa tres años atrás ya en la zona de Capri. En su huida llegaron a África y de allí los enviaron a Trapani por el interés de sus informaciones. La información principal era que Dragut estaba fortificándose en la desembocadura del Río Capis, en donde había hecho cuatro bastiones con la artillería que tenía y alojaba allí sus dieciocho naves, tres de las cuales eran galeras y las otras quince fustas y galeotas, de quince a veinte bancos. A cinco de las naves las estaba “aderezando” en tierra. No tenía mucha gente, pero día y noche había un mínimo de cinco personas de guardia en cada bastión, y para comer tenía bizcocho básicamente que había traído de los Gelves, “aunque lo daban por onzas”, o sea, racionándolo.

“El día antes que estos se huyeron vieron que ponía Dragut en orden los camellos, cargándolos de alguna artillería y cosas necesarias para ir sobre algunos casales convecinos al dicho Río, porque no le habían querido dar la obediencia, habiéndoselo requerido, como lo habían hecho otros lugares que estaban en aquel mismo contorno. Y que entendieron que llevaría consigo para hacer este efecto hasta ochocientos turcos.”

Estos dos cautivos huidos, Guillermo Bobo y César de Tramuto, habían sido testigos presenciales de la suerte de golpe de estado dado en los Gelves por el hijo del Jeque con ayuda de los turcos, en este caso con ayuda de Kara Mustafa, que fue quien entró en la casa del Jeque, le apresó y se incautó de sus bienes, pues “Dragut no salió allá” en esa operación. Desde esa instalación en el que llaman Río Capis o Caphis, Dragut había enviado una galeota también a tomar lengua sobre la armada cristiana, que preveía que fuera a ir sobre los Gelves, y para cuya recepción se estaba fortificando allí.

Estos avisos eran los primeros de una serie amplia de ellos, a partir de ese momento, en el que se fue narrando el intento de Dragut de ocupar Gafsa, un centro potente y rico del interior tunecino, a la altura de los Gelves y Sfax, con el que pretendía recuperarse de alguna manera de sus descalabros financieros hasta el momento. Es la expedición que estaba preparando, con esas recuas de camellos cargadas con la artillería y los abastecimientos. A lo largo de enero de 1551 no dejan de llegar cautivos huidos o mercaderes a África procedentes del Río Capsi o de los Gelves; uno de los más elocuentes es un asturiano de Llanes, Pedro Sánchez de Valdés, que participó en la expedición sobre Gafsa iniciada el

26 de diciembre – dos días después de la huida de los dos cautivos anteriores, que no conocían aún el destino de aquella movilización – y de la que dio muy precisas informaciones: llevaban nueve piezas de artillería, cuatro sacres, dos cañones y tres esmeriles, ciento cincuenta cristianos que tiraban de ellas, con hasta quinientos camellos con municiones y vituallas, unos seiscientos turcos de pelea. Una potente expedición, por lo tanto. Después de descansar ocho días en una tierra que llama Alhama, donde se le juntaron otros cuatrocientos tunecinos de a pie y a caballo, que luego fueron creciendo en número hasta ser unos dos mil, y con esas fuerzas intentó la toma de la ciudad. La batalla la narra con viveza y espontaneidad el asturiano:

“Que otro día de mañana, con sus turcos y con hasta dos mil moros otros que se le habían llegado, caminó luego de mañana hacia la tierra; y poniendo el artillería sobre una montañeta que está cuatro cientos o quinientos pasos de la tierra, encomenzó a tirarle algunas balas; de donde salieron alguna cantidad de moros y, escaramuzando con su gente de Dragut, le dieron una carga los de la tierra en que le mataron veinte y cinco turcos y le hirieron otra buena cantidad de gente, y le tomaron un sacre, y le tomaran ni más ni menos toda el artillería, si no que la defendieron a pedradas los cristianos que la tiraban hasta que vino Dragut con los turcos que pudo, que a palos los hacían tornar a pelear, y los socorrió y cobró toda la dicha artillería, sino la pieza que esta dicha; y se retiró cuatro millas al mismo lugar donde primero se alojó, a orilla de un río, donde asentó su campo haciendo hacer sus trincheras y fortificándole con propósito de no alzarle de allí hasta tomar la tierra.”

Una vez más, el tesón de Dragut se imponía a la dureza de las circunstancias y al posible desánimo de sus hombres ante la dureza de la situación. Desde esa retirada estratégica, Dragut pidió socorro a Hasán Arráez, un siciliano de Melazo que había quedado al frente de los bajeles en el Río Capis, en concreto le pedía doscientos turcos, ciento cincuenta cristianos y alguna vitualla. Y en ese momento de desconcierto de la organización del envío del socorro, que había dejado para la guarda de la armada solo a un centenar de turcos, “y muchos de ellos muchachos”, fue cuando el asturiano de Llanes se aprovechó para escapar. Era el 23 de enero, y con él escapó otro cautivo, natural de Ragusa, que corroboró punto por punto lo dicho por el asturiano, pero que llegó muy enfermo a Trapani y allí falleció, sin poder dejar su testimonio por escrito. En el momento de su huida, el socorro estaba a punto de partir.

Su análisis de los motivos de Dragut para esta expedición es también de consideración, pues se basaba en lo “que se hablaba diferentemente”, en lo que se dice, lo que se cuenta, la “vox-pop” tan importante para los avisos, en la base de su literatura. Unos decía que era “solo por robarla y por ser la más rica tierra de toda Berbería”, o sea, un recurso para recuperarse económicamente; pero otros decían que quería “hacer asiento en ella, y fortificarla, y conquistar de allí otras tierras”, para posteriormente “ir sobre el Rey de Qairuán y tomarle lo que tiene”, así como enviar a continuación “sus bajeles a levante a traer más turcos”.

Una decisión firme, por lo tanto, de instalación colonial en la zona. El modelo instaurado por Barbarroja en Argel, más de treinta años atrás, por lo tanto.

La voz de la derrota de Dragut en Gafsa corrió como la pólvora por la región. A África llega a través de Qairuán. Así lo escribe Hernando de Vega a su padre:

“Ha venido un moro del Qairuán con cartas del Rey que me avisa cómo a Dragut y a su gente han roto los moros de Cabsa, que es una tierra que iba a tomar más allá del Alalhama, y le han muerto doscientos turcos; todos los alárabes son también sus contrarios. Y según me escribe el Rey del Qairuán, pienso que no podrá tornar a sus fustas porque no le han quedado doscientos turcos; y adonde hubo esta rota es más de tres jornadas del Río de Capis. Plega a Dios que sea así que le haya ido tan mal.”

A estas alturas, la red de información con centro en África/Mahdía funciona ya como un reloj. Y en ella es una pieza importante el Arráz Mahamete de Sfax – de los Esfaques o los Alfaques, como dicen en la documentación española – quien da una información muy exacta de lo que pasa en la región; Hasán Arráz, el siciliano de Melazzo al frente de la flotilla de Dragut en el Río Capis, ha enviado a Tajora una nave con doce cárabos, una nave pequeñas de vela y remo usadas en la costa berberisca, para traer trigo; también ha enviado otra nave a Levante para informar de lo que estaba pasando, y otras dos fustas habían huido. La flotilla de Dragut, por lo tanto, se había reducido en ese momento, y el temor a la armada cristiana se extendía por toda la región. La orden que tenía Hasán Arráz para ese circunstancia era clara: que “echase a fondo los bajeles y se acogiese con los cristianos forzados y la otra gente suya a la montaña”. Esta última información procede de un mercader vecino de Trapani, Susino Corso, y sus avisos proceden de lo que se dice – lo que se dice, lo que se cuenta, vox-pop – en los medios mercantiles de los Gelves, de donde había salido el 9 de enero; su sensibilidad de mercader, su punto de vista, incide sobre el precio caro del trigo en la zona y la carencia y carestía, y en su información retrasa la salida de Dragut hacia Gafsa al 6 de enero, retrasando por lo tanto en unos diez días ese hecho que habían narrado con más pormenor los participantes en él, el asturiano y el raguseo huidos de allí el 23 de enero.

ACTUALIZACIÓN

24 de diciembre de 1550

“Relación de las cosas de Dragut de dos cautivos que se huyeron de su armada”.
Envíala Juan de Vega.

Dos cautivos huidos la víspera de Navidad
de la flotilla de Dragut, uno de Niza y otro
calabrés

+

Guillermo Bobo, natural de Niza, cautivo que fue tomado
esta cuaresma habrá un año por Arráez Mami corsario en Puerto Ercoles.
Y César de Tramuto, natural de una tierra que se dice Tramuto en Calabria,
que fue tomado habrá tres años de Cara Mustafa, corsario,
en las Bocas de Capri.
Habiéndose huido entrambos a dos juntos de las fustas de Dragut Arráez
la víspera de esta Navidad que pasó, y viniéndose a África,
y de allí aquí a Trapani, refieren lo siguiente:

Dragut en el Río Capis con 18 naves, y sus
defensas

Que dejaron a Dragut Arráez metido en el Río de Capis con 18 bajeles
en los cuales había tres galeras, y las demás galeotas y fustas
de quince a veinte bancos, donde había un mes y ocho días,
poco más o menos, que entró allí.

A la entrada del cual Río había hecho dos bestiones y puesto dos cañones
en cada uno, y más adentro, a tiro de arcabuz, había hecho otros dos bestiones
con su artillería, sobre el uno de los cuales había tres cañones;
porque cabe él tenía Dragut su galera; y todos los otros bajeles estaban
en medio de los dichos cuatro bestiones, salvo cinco
que había hecho tirar en tierra para aderezarlos;
donde de día y de noche hacía muy buena guardia, aunque con poca gente,
porque no había ninguna hora en cada bestión más de cinco hombres;
tenían de comer competentemente solo bizcocho
de lo que habían traído de los Gelves, aunque lo daban por onzas.

Preparativos para expedición con recuas de
camellos cargados de artillería

El día antes que estos se huyeron vieron que ponía Dragut en orden
los camellos, cargándolos de alguna artillería y cosas necesarias para ir
sobre algunos casales convecinos al dicho Río, porque no le habían querido
dar la obediencia, habiéndoselo requerido, como lo habían hecho otros lugares

que estaban en aquel mismo contorno. Y que entendieron que llevaría consigo para hacer este efecto hasta ochocientos turcos.

Fusta a tomar lengua y previsión de volver a Levante

Que este mismo día despachó Dragut una fusta especialmente para que viniese derecha a Sicilia a tomar lengua de cómo estaban nuestras galeras, y de lo que pensaban hacer; que se tenía por cierto entre ellos que, a la vuelta de la dicha fusta, como se entendía que acá hay rumor de ir por allá las galeras, que no esperará más allí donde está, sino que se saldrá y tomará la vía de Levante.

Ayuda de Dragut al hijo del Jeque de los Gelves para prender a su padre, con Kara Mustafa al frente de los turcos

Que cuando Dragut Arráez metió al Jeque que es ahora en los Gelves y prendió a su padre, se hallaron allí; y que la cosa pasó de esta manera: que Dragut Arráez fue a tratarlo con el Jeque que es ahora a este río de Capis, donde recibió al dicho Jeque sobre sus bajeles, y los alárabes que venían en su compañía, que eran hasta ochocientos, iban por tierra hasta que llegaron cerca de los Gelves, donde tomaron también aquellos que pudieron caber sobre las fustas; y los demás pusieron sobre unas barcas que traían pequeñas para este efecto, dado cabo a las fustas. Y una mañana saltaron con esta gente en la Isla, llevando cargo de los turcos Cara Mustafa, que Dragut no salió allá, y de los alárabes este Jeque que es ahora; y caminaron hasta una casa donde estaba el Jeque su padre, al cual Cara Mustafa, que llegó primero, tomándole de improviso, le prendió; y después le robó la casa. Y el hijo, cuando vino, le tomó y le echó luego a la cadena y le hizo poner en una cámara de la dicha casa.

A Dragut le ayudan solamente una parte de los de los Gelves

Que los que vienen a negociar con Dragut y traerle vituallas de ordinario son solamente aquellos moros de los Gelves; que había algunos, aunque pocos, que no estaban bien con el otro Jeque; y de otro cabo no viene allí ninguno ni por mar ni por tierra.

23 de enero 1551

+

Asturiano de Llanes cautivo de Dragut, en Gafsa

Pero Sánchez de Valdés, español natural de Yllanes, en el principado de Asturias, cautivo, habiéndose huido a 23 de enero

del campo que tiene Dragut Arráez puesto sobre una tierra de Berbería que se dice Cabsa, refiere lo siguiente.

El 26 de diciembre de 1550, inicia Dragut la expedición a Gafsa

Que Dragut Arráez a 26 de diciembre partió por tierra del Rio de Capis con seiscientos turcos de pelea en que había algunos caballos y nueve piezas de artillería, cuatro sacres y dos cañones y tres esmeriles, y ciento y cincuenta cristianos que la tiraban, y con hasta quinientos camellos para llevar las municiones y vituallas, dejando trescientos turcos en el dicho río para guardia de sus bajeles; los cuales son dieciséis, con cinco que están para aderezarse fuera del agua.

Ocho días en Alhama

Que habiendo caminado diez y ocho millas, y llegado a una tierra que se dice el Alhama, donde se le juntaron obra de cuatro cientos moros de a pie y de a caballo, reposó en ella ocho días.

Que de allí pasó adelante caminando hacia Poniente, casi sin detenerse en ningún cabo, y vino en cinco jornadas a ponerse cuatro millas de la dicha tierra de Cabsa, que está ciento y veinte millas distante del río de Capis.

Ataque artillero a Gafsa y escaramuza desventajosa para Dragut

Que otro día de mañana, con sus turcos y con hasta dos mil moros otros que se le habían llegado, caminó luego de mañana hacia la tierra; y poniendo el artillería sobre una montañeta que está cuatro cientos o quinientos pasos de la tierra, encomenzó a tirarle algunas balas; de donde salieron alguna cantidad de moros y, escaramuzando con su gente de Dragut, le dieron una carga los de la tierra en que le mataron veinte y cinco turcos y le hirieron otra buena cantidad de gente, y le tomaron un sacre, y le tomaran ni más ni menos toda el artillería, si no que la defendieron a pedradas los cristianos que la tiraban hasta que vino Dragut con los turcos que pudo, que a palos los hacían tornar a pelear, y los socorrió y cobró toda la dicha artillería, sino la pieza que esta dicha; y se retiró cuatro millas al mismo lugar donde primero se alojó, a orilla de un río, donde asentó su campo haciendo hacer sus trincheras y fortificándole con propósito de no alzarle de allí hasta tomar la tierra.

Dragut pide refuerzos a Hasán Arráez, siciliano de Melaço

Que para poderlo mejor ejecutar despachó luego para Hasán Arráez, que es un renegado siciliano natural del Melaço, a quien dejó encomendados sus bajeles, para que le enviase otros doscientos turcos

de los que habían quedado en ellos, y ciento y cincuenta cristianos, y alguna vitualla.

Que los turcos y cristianos dichos, y todo el otro recaudo porque envió Dragut, se esperaba que vendría cada hora, cuando este cautivo huyó del campo, que fueron a 23 de enero, como está dicho, porque eran pasados quince días que había despachado por ello, que fue luego, como se retiró.

Poca guardia en las naves de Dragut en el Río Capis

Que después de enviados los dichos doscientos turcos, no quedaban en el Río de Capis para guarda de toda el armada de Dragut sino solamente cien turcos, y muchos de ellos muchachos.

Motivos para tomar Gafsa: su riqueza o etapa para ir sobre Qairuán

Que se hablaba diferentemente acerca de lo que le podía haber movido a Dragut a querer tomar la dicha tierra de Cabsa. Que unos decían que solo por robarla, y por ser la más rica tierra de toda Berbería.

Que otros, porque quería hacer asiento en ella, y fortificarla, y conquistar de allí otras tierras; y enviar, para poder hacer esto, a sus bajeles a Levante a traer más turcos, y para ir sobre el Rey de Qairuán y tomarle lo que tiene.

Se espera armada del Turco en ayuda de Dragut

Que se decía entre ellos que armaba el Turco cien galeras para enviarlas en favor de Dragut Arráez, para que conquistase con ellas todo lo de Berbería.

Otro huido el mismo día 23 de enero, de Ragusa, muerto en Trapani, dice lo mismo

Otro, arragusés, natural de la Isla de Medio, que se huyó de los bajeles de Dragut Arráez a 23 de enero, refirió de palabra la ida de Dragut sobre la tierra de Cabsa, y la quedada de sus bajeles en el río de Capis con tan poco recaudo, y todo lo otro, ni más ni menos como está dicho por ese otro cautivo, sino que por venir malo y haber muerto luego que llegó allí a Trapani, no hubo lugar para interrogarle particularmente ni para poner por escrito su deposición; mas dijo que a 23 de enero, que fue cuando él se huyó, que los doscientos turcos y ciento y cincuenta cristianos, y todo el otro recaudo porque había enviado Dragut después que se retiró, que aún no era ido, mas que estaba a punto para partir; y que en aquella sazón, como andaba todo revuelto con la partida, tuvo lugar el dicho cautivo de huirse.

23 de enero 1551

Copia de una carta de Hernando de Vega de África de 23 de enero 1551 para el Virrey de Sicilia.

Noticia, vía Qairuán, de la derrota de Dragut en Gafsa

Ha venido un moro del Qairuán con cartas del Rey que me avisa cómo a Dragut y a su gente han roto los moros de Cabsa, que es una tierra que iba a tomar más allá del Alalhama, y le han muerto doscientos turcos; todos los alárabes son también sus contrarios. Y según me escribe el Rey del Qairuán, pienso que no podrá tornar a sus fustas porque no le han quedado doscientos turcos; y adonde hubo esta rota es más de tres jornadas del Río de Capis. Plega a Dios que sea así que le haya ido tan mal.

Hasán Arráez en el Río Capis y avisos del Arráez Mahamete de Sfax

En el Río de Capis ha quedado Hasán Arráez en lugar de Dragut con quince fustas y doscientos turcos en guardia de ellas; cuatro fustas faltan, dos que se ha huido y una que ha ido a Levante a avisar de la jornada de esta tierra, y cómo está, y a saber lo que se hace allá; y otra que fue con doce cárabos por trigo a Tajora, según me escribe el Arráez Mahamete de Esfaques.

Avisos de los Gelves: el hijo del Jeque controla a su padre

De los Gelves no hay otra nueva sino que el hijo del Jeque tiene al padre muy estrecho, y le trata mal por sacarle los dineros que tiene escondidos; también dicen que es muy mal quisto porque es gran tirano, como lo son todos los moros.

Precio caro del trigo en los Gelves

El trigo vale en los Gelves muy caro porque se vende a diez y nueve escudos el cayz, que [es] poco más que una salma de Sicilia, y la cebada a doce.

Avisos de la Goleta: preparada la nave con el trigo para África y mal tiempo en el mar

De la Goleta ha venido un moro por tierra que dice que la nao del trigo

la dejaba cargada y para partirse ya; ha hecho ruines tiempos, que creo ha sido la causa que no ha venido aún; esperola de día, en día, en día (sic).

9 y 29 de enero 1551

La relación que hace Susino Corso de lo que toca a Dragut y a los Gelves.

Susino Corso, habitador de Trapani, refiere lo siguiente a 29 de enero 1551.

El hijo del Jeque de los Gelves aprieta a su padre y descontento de la gente allí

Que partió de los Gelves a 9 de este (enero), y que el Jeque tenía puesto en mucho estrecho a su padre; y que entendió que la gente de aquella Isla estaba muy mal contenta con él, y que le deseaban todo mal, así por el tratamiento que hace a su padre, como por el amistad que tiene con Dragut, de quien ha recibido muchos daños y extorsiones.

Expedición de Dragut desde el Río Capis

Que Dragut salió del Río de Capis a 6 de este (enero) por tierra con hasta mil y quinientos hombres de pelea, entre turcos y moros, y con algunos cristianos de que se sirve también en la guerra, para ir sobre una tierra de Berbería que se dice Cabsa, en donde recibió una buena mano, y le rompieron los moros de la dicha tierra.

Cautelas para Hasán Bajá por si viene la armada cristiana al Río Capis

Y que se decía en los Gelves que había dado orden a Hasán Arráez, a quien dejó encomendados sus bajeles cuando partió, que si por ventura entretanto que él iba a hacer aquella jornada viniesen las galeras de Su Majestad, en tal caso echase a fondo los bajeles y se acogiese con los cristianos forzados y la otra gente suya a la montaña.

Galeota a Sicilia a tomar lengua

Que había enviado una galeota a esta mar de Sicilia por tomar lengua de lo que hacían nuestras galeras, y ordenándole que no volviese hasta que estuviese esto muy bien informado, con fin que, cuando se supiese que se aparejaban para ir allá, saliese de donde está y huirse.

Trigo caro en los Gelves

Que en los Gelves hay tan gran falta de grano y se padece tanto que casi no se halla por ningún precio para comer; y eso que ahí

vale el tunbano un escudo, que viene a salir la salma de Sicilia a diez y seis escudos y el quintal morisco de bizcocho, que dicen que es la mitad menor que acá, vale a cuatro escudos.

Temor a la armada cristiana en los Gelves

Que generalmente tienen por cierto que las galeras de Su Majestad han de ir sobre aquella Isla, y por este temor muchos venden la ropa que tienen y los esclavos por hallarse más desembarazados para lo que pudiese suceder; y que los más desean que vayan las dichas galeras allá, por el descontentamiento que tienen de este Jeque que es ahora y de Dragut, como está dicho.

Y que se decía que se había platicado entre ellos de escribir aquí a Sicilia para dar noticia de la mala satisfacción que tienen y de esta su voluntad.

DOCUMENTOS ORIGINALES

1

AGS Estado, legajo 1119, doc. 243
 S.a. [1550-51, Dragut en Río Capis], víspera de Navidad, África-
 Trapani. "Relación de las cosas de Dragut de dos captiuos que se
 huyeron de su armada". Embiala Juan de Vega.

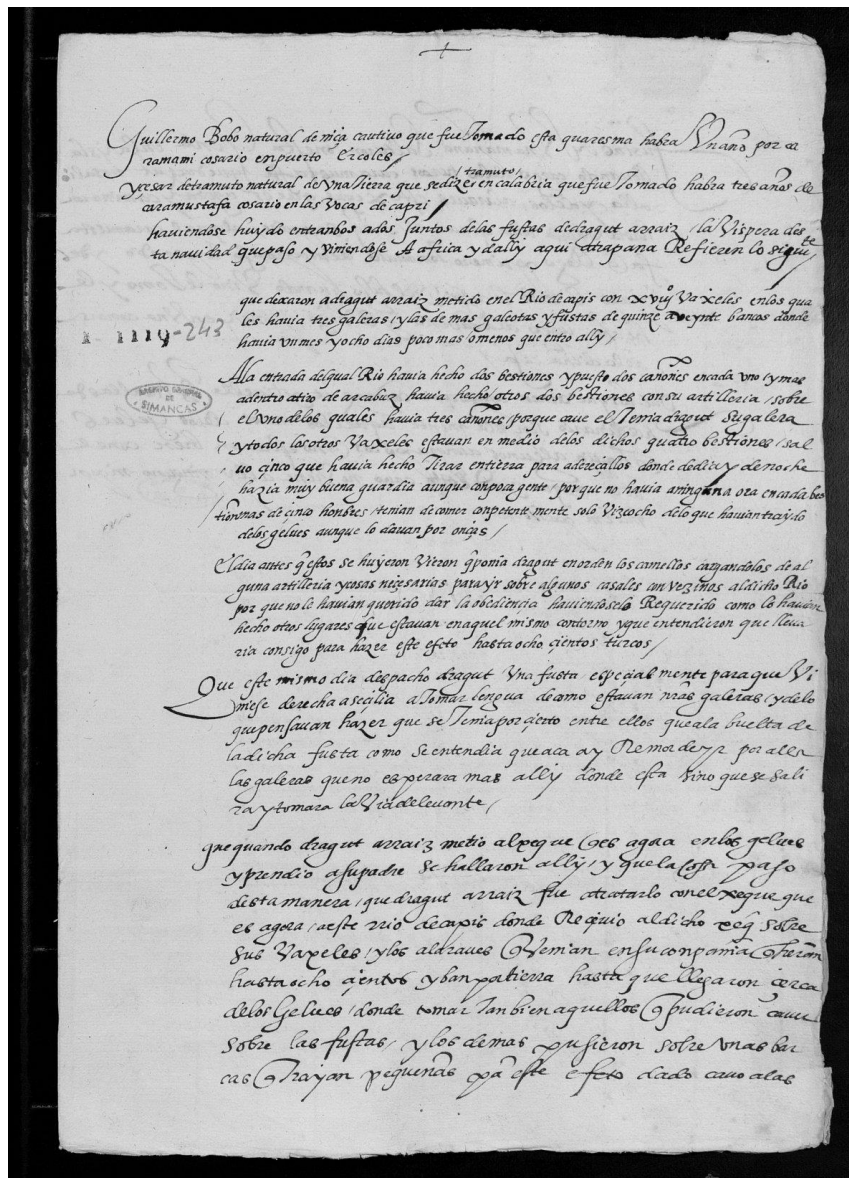
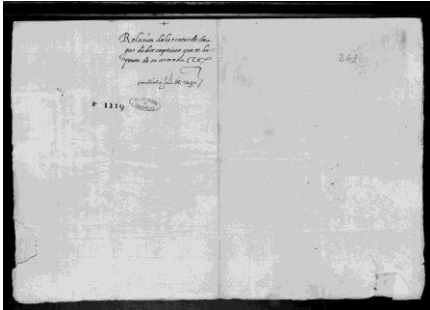
+ Guillermo Bobo, natural de Niça, cautiuo que fue tomado esta quaresma habra un año por arramami cosario en Puerto Ercoles.

Y Çesar de Tramuto natural de una tierra que se dize \Tramuto/ en Calabria, que fue tomado habra tres años de Cara Mustafa, cosario en las Vocas de Capri.

Hauyendose huydo entranbos a dos juntos de las fustas de Dragut Arraiz la víspera desta Nauidad que pasó y viniéndose a África y dally aquí a Trapani refieren lo siguiente:

Que dexaron a Dragut ÇArraiz metido en el Río de Capis con XVIII vaxles en los quales hauia tres galeras, y las demás galeotas y fustas de quinze a veuntebancos, donde hauia un mes y ocho días poco más o menos que entró ally.

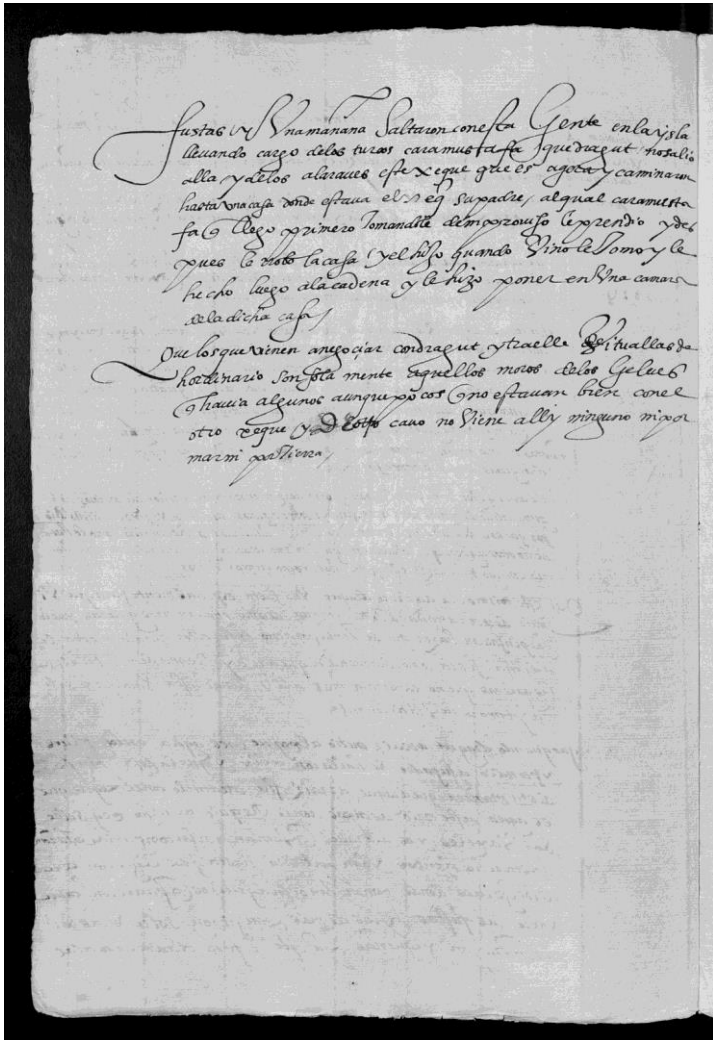
A la entrada del qual Río hauia hecho dos bestiones y puesto dos cañones en cada uno y más adentro a tiro de arcabuz hauia hecho otros dos bestiones con su artillería, sobre el uno de los quales hauia tres cañones; porque caue él tenía Dragut su galera y todos los otros vaxeles estauan en medio de los dichos quatro bestiones, saluo çinqueque hauia hecho tirar en tierra para adereçallos, donde de día y de noche hazia muy buena guardia,



aunque con poca gente, porque no hauia ninguna ora en cada bestión más de çincohombrs; tenían de comer con petentemente solo vizcocho de lo que hauian traído de los Gelues aunque lo dauan por onças.

El día antes que estos se huyeron vieron que ponía Dragut en orden los camellos cargándolos de alguna artillería y cosas neçarias para yr sobre algunos casales convezinos al dicho Río por que no le hauian querido dar la obediencia, huiendose lo requerido, como lo hauian hecho otros lugares que estauan en aquel mismo contorno; y que entendieron que llevaría consigo para hazer este efeto hasta ochoçientos turcos.

Que este mismo día despachó Dragut una fusta especialmente para que viniese derecha a Seqilia a tomar lengua de cómo estauan nuestras galeras, y de lo que pensauan hazer; que se tenía por cierto entre ellos que a labuelta de la dicha fusta como se entendía que acá ay remor de yr por allá las galeras que no esperará más ally donde está sino que se salirá y tomará la vía de Levante.

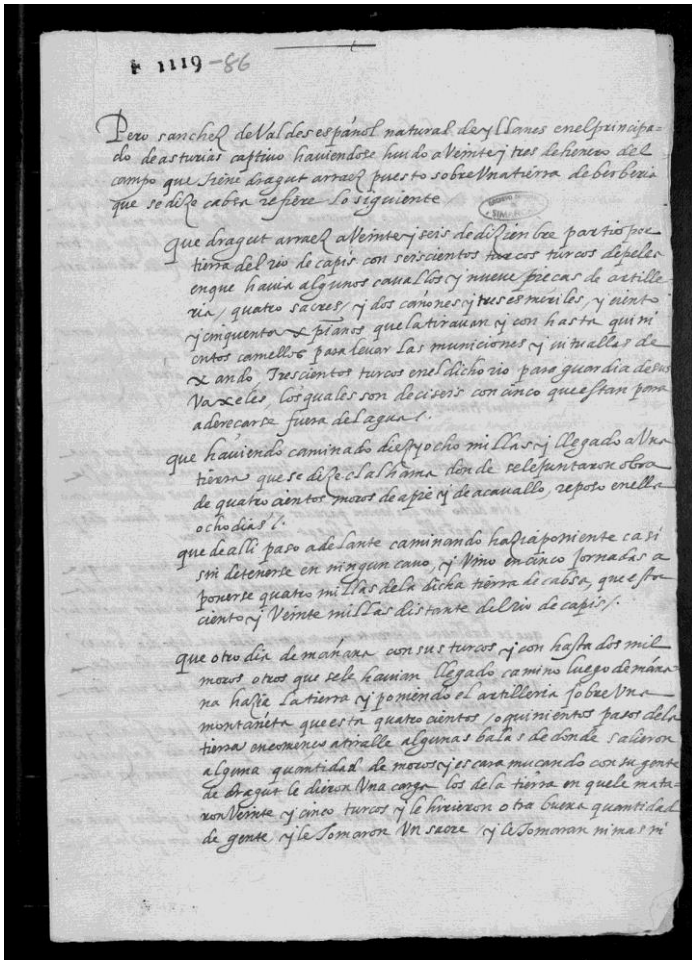
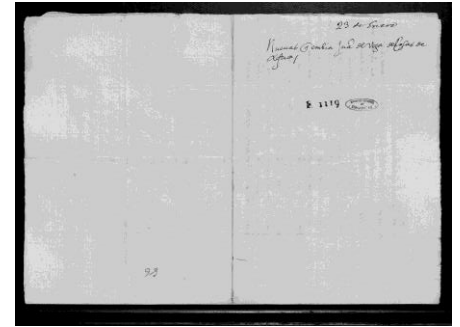


Que quando Dragut Arraiz metió al Xequé que es agora en los Gelues y prendió a su padre, se hallaron ally; y que la cosa pasó desta manera: que Dragut Arraiz fue a tratarlo con el Xequé que es agora a este Rrío de Capis donde reçeuuio al dicho Xequé sobre sus vaxeles, y los aláraues que venían en su con paía que heran hasta ochoçientos yban por tierra hasta que llegaron cerca de Iso Gelues, donde tomar tan bien aqueellos que pudieron cauer sobre las fustas; y los demás pusieron sobre unas barcas que trayan pequeás para este efeto dado cauo a las p.2 fustas; y una mañana saltaron con esta gente en la Ysla llevando cargo de los turcos Cara Mustafa, que Dragut no salió allá; y de los alaraues este Xequé que es agora y caminaron hasta una casa donde estaua el Xequé su padre, al qual Cara Mustafa, que llegó primero, tomándole de improviso le prendió y después le robo la casa. Y el hijo quando vino le tomó y le hecho luego a la cadena y le hizo poner en una cámara de la dicha casa.

Que los que vienen a negociar con Dragut y traelle vituallas de hordinario son solamente aquellos moros de los Gelues que hauia algunos aunque poco que no estauan bien con el otro Xequé; y de otro cauo no viene ally ninguno ni por mar ni por tierra.

2

AGS Estado, legajo 1119, doc. 86 s.a. [1551], 23 de enero, “nuevas que envía Juan de Vega de cosas de África”.



+
 Pero Sánchez de Valdés, español natural de Yllanes en el principado de Asturias, captiuo huiendose huido a veinte y tres de henero del campo que tiene Dragut Arráez puesto sobre una tierra de Berberia que se dize Cabsa refiere lo siguiente.

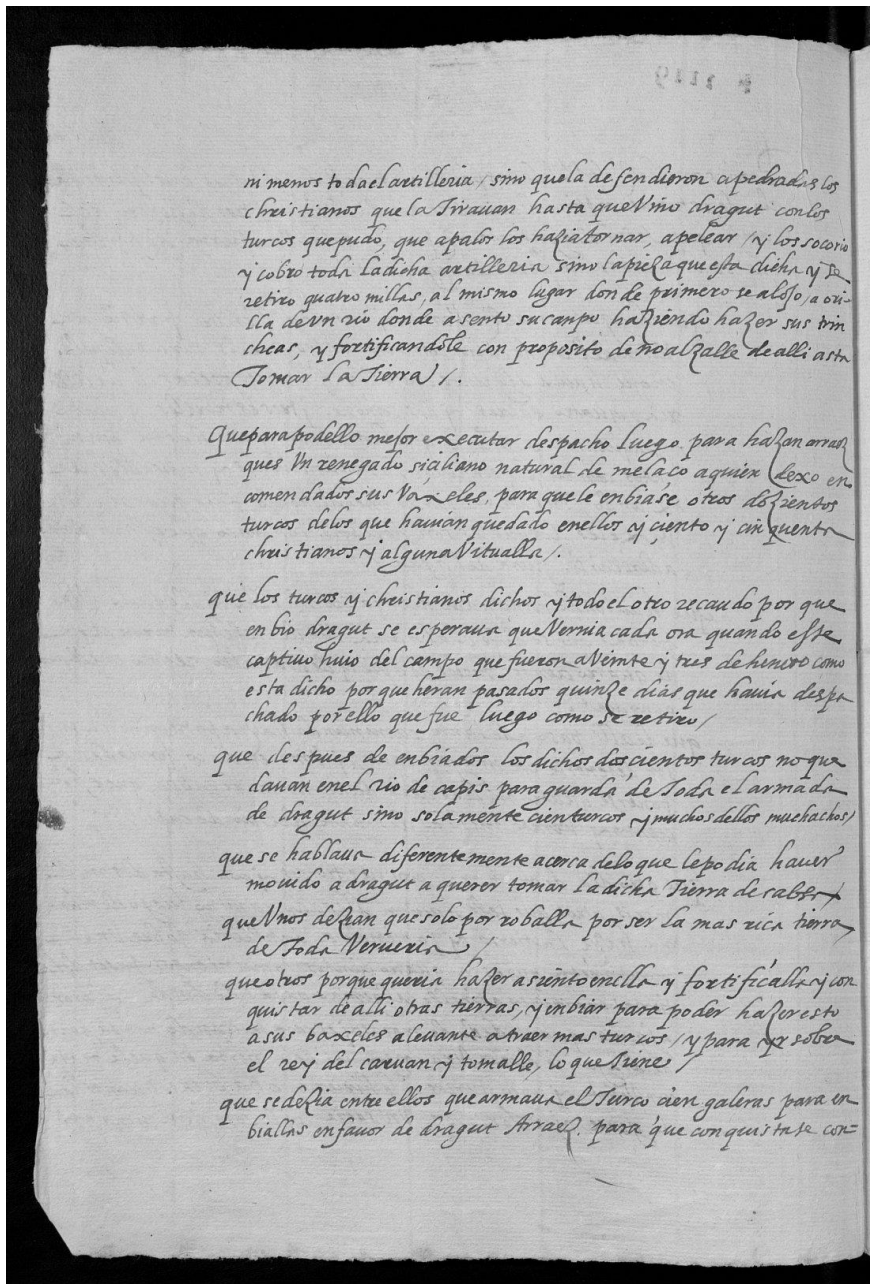
Que Dragut Arraez a veinte y seis de dizienbre partió por tierra del Rio de Capis con seiscientos turcos turcos (sic) de pelea en que hauia algunos caualllos y nueue piezas de artillería, quatro sacres y dos cañones y tres esmeriles y ciento y cinquenta xpianos que la tirauan y con hasta quinientos camellos para leuar las municiones y uituallas dexando trescientos turcos en el dicho río para guardia de sus vaxeles; los quales son deciseis con cinco que están para adereçarse fuera del agua.

Que huiendo caminado diez y ocho millas y llegado a una tierra que se dize el Alhama donde se le juntaron obra de quatrocientos moros de a pie y de a cauallo, reposó en ella ocho días.

Que de allí pasó adelante caminando hazia Poniente casi sin detenerse en ningún cauo y vino en cinco jornadas a ponerse quatro millas de la dicha tierra de Cabsa, que está ciento y veinte millas distante del río de Capis.

Que otro día de mañana, con sus turcos y con hasta dos mil moros otros que se le hauian llegado, caminó luego de mañana hazia la tierra y poniendo el artillería sobre una montañeta que está quatrocientos o quinientos pasos de la tierra encomenço a tiralle algunas balas de donde salieron alguna cantidad de moros y escaramuçando con su gente de Dragut le dieron una carga los de la tierra en que le mataron veinte y cinco turcos y le hirieron otra buena cantidad de gente y le tomaron un sacre y le tomaran ni más ni p.2 ni menos toda el artillería si no que la defendieron a pedradas los christianos que la tirauan hasta que vino Dragut con los turcos que pudo, que a palos los

hazian tornar a pelear, y los socorio y cobró toda la dicha artillería sino la pieza que esta dicha; y se retiró quatro millas al mismo lugar donde primero se alojó a orilla de un río donde asentó su campo haciendo hazer sus trincheas y fortificándole con propósito de no alzalle de allí asta tomar la tierra.



*ni menos toda el artilleria; sino que la descendieron a pedradas los
christianos que la tiraron hasta que el mo dragut con los
turcos que pudo, que apalo los hacia tornar, a pelear y los socorio
y cobro toda la dicha artilleria sino la pieza que esta dicha y se
retiro quatro millas, al mismo lugar donde primero se alojó a ori-
lla de un río donde a sento su campo haciendo hazer sus trin-
cheas, y fortificandole con proposito de no alzalle de allí asta
Tomar la Tierra /.*

*Que para podello mejor executar despacho luego para hazer oras
ques un renegado siciliano natural de melaco aqui en lexo en
comen dador sus vaxeles, para que le enviase otros doscientos
turcos de los que hauran quedado en ellos y ciento y cinquenta
christianos y alguna vitualla /.*

*que los turcos y christianos dichos y todo el otro recaudo por que
en bio dragut se esperaua que venia cada ora quando este
captiuo huio del campo que fueron veinte y tres de henero como
esta dicho por que heran pasados quinze dias que hauria despa-
chado por ello que fue luego como se retiro /*

*que des pues de enbiados los dichos doscientos turcos no qua-
dauan en el río de capis para guarda de toda el armada
de dragut sino solamente cuntauos y muchos dellos muchachos /*

*que se hablaua diferentemente acerca de lo que le podía hauer
mouido a dragut a querer tomar la dicha Tierra de cabza
que unos dezian que solo por roballa por ser la mas rica tierra
de toda Verueria /*

*que otros porque quería hazer asiento en ella y fortificalla y con-
quistar de allí otras tierras y enbiar para poder hazer esto
a sus baxeles a leuante a traer mas turcos y para que sobre
el rey del caruan y tomalle lo que tiene /*

*que se dezia entre ellos que armaua el Turco cien galeras para en-
biallas en fauor de dragut Arraez para que con quisiere con-*

Que para podello mejor executar despachó luego para Hazan Arraez que un renegado siciliano natural del Melaço, a quien dexo encomendados sus vaxeles para que le enviase otros doscientos turcos de los que hauran quedado en ellos y ciento y cinquenta christianos y alguna vitualla.

Que los turcos y christianos dichos y todo el otro recaudo porque enbio Dragut se esperaua que venia cada ora quando este captiuo huio del campo que fueron a veinte y tres del henero, como está dicho, porque heran pasados quinze días que hauria despachado por ello que fue luego como se retiró.

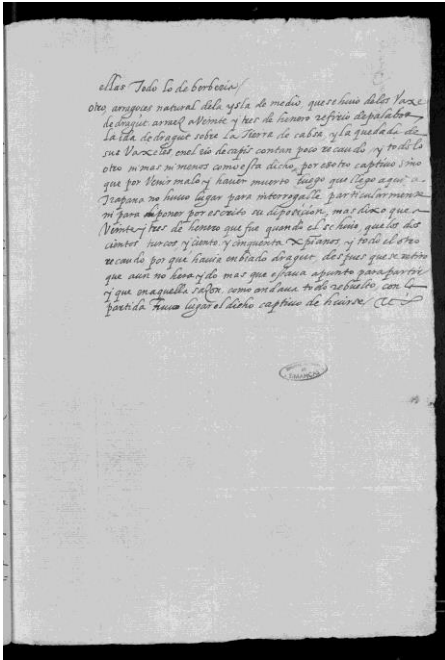
Que después de enviados los dichos doscientos turcos no quedauan en el Río de Capis para guarda de toda el armada de Dragut sino solamente cien turcos y muchos dellos muchachos.

Que se hablaua diferentemente acerca de lo que le podía hauer mouido a Dragut a querer tomar la dicha tierra de Cabsa. Que unos dezian que solo por roballa y por

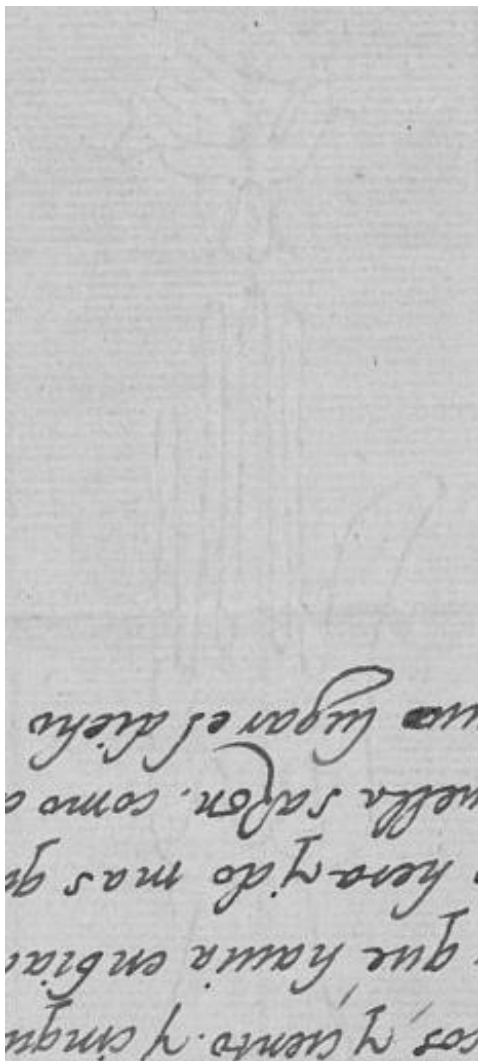
ser la más rica tierra de toda Verueria.

Que otros porque quería hazer asiento en ella y fortificalla y conquistar de allí otras tierras y enviar para poder hazer esto a sus baxeles a Leuante a traer más turcos y para yr sobre el Rey de Caruan y tomalle lo que tiene.

Que se dezia entre ellos que armaua el Turco cien galeras para enbiallas en fauor de Dragut Arráez par que conquistase con /p.3/ ellas todo lo de Berberia.

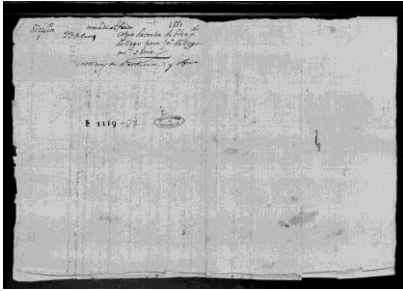


Otro, arragoçes natural de la Ysla de Medio, que se huio de los vaxe[les] de Dragut Arráez a veinte y tres de henero, refirió de palabra la ida de Dragut sobre la tierra de Cabsa y la quedada de sus vaxeles en el río de Capis con tan poco recaudo, y todo lo otro ni más ni menos como está dicho por esotro captiuo, sino que por venir malo y hauer muerto luego que llegó allí a Trapana no huuo lugar para interrogalle particularmente ni para poner por escrito su diposición mas dixo que a veinte y tres de herero que fue quando él se huio que los dos cientos turcos y ciento y cinquenta xpianos y todo el otro recaudo porque hauia enviado Dragut después que se retiró, que aún no hera ydo, mas que estaua a punto para partir y que en aquella sazón como andaua todo rebuelto con la partida tuuo lugar el dicho captiuo de huirse.



[marca de agua, mano con flor o ¿ave?]

3



AGS Estado, legajo 1119, doc. 87
1551, 23 de enero, África-Sicilia. “Toma de África. Copia de carta de Hernando de Vega para Juan de Vega, mi señor”.
Letra XIX: “Noticias de Berbería y África”.

Copia de una carta de Hernando de Vega de África de XXIII de henero 1551 para el Virrey de Siçilia.

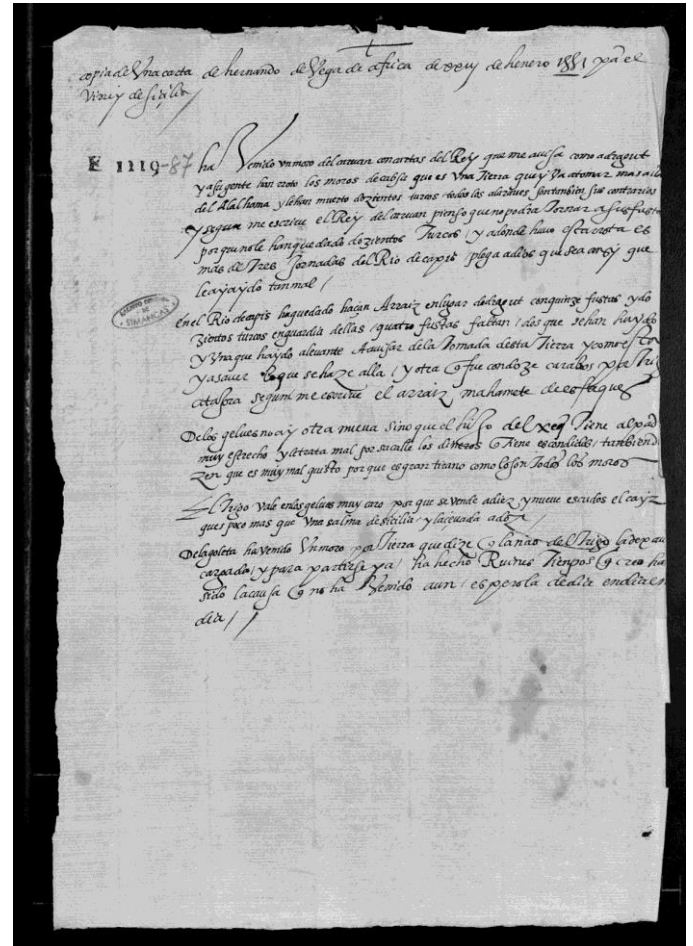
Ha venido un moro del Caruan con cartas del Rey que me auisa cómo a Dragut y a su gente han rroto los moros de Cabsa que es una tierra que yva a tomar más allá del Alalhama, y le han muerto dozientos turcos, todos los alraues son tan bien sus contrarios; y según me escriue el Rey del Caruan pienso que no podrá tornar a sus fustas porque no le han quedado dozientos turcos; y adonde huuo esta rrota es más de tres jornadas del Río de Capis. Plega a Dios que sea ansy que le aya ydo tan mal.

En el Río de Capis ha quedado Haçan Arráiz en lugar de Dragut con quinze fustas y dozientos turcos en guardia dellas, quatro fustas faltan, dos que se ha huydo y una que ha ydo a Leuante a auisar de la jornada desta tierra y como está y a sauer lo que se haze allá; y otra que fue con doze cárabos por trigo a Tajora, según me escriue el Arraiz Mahamete de Esfaques.

De los Gelues no ay otra nueva sino que el hijo del Xequé tiene al padre muy estrecho y le trata mal por sacalle los dineros que tiene escondidos; también dizen que es muy mal quisto porque es gran tirano como lo son todos los moros.

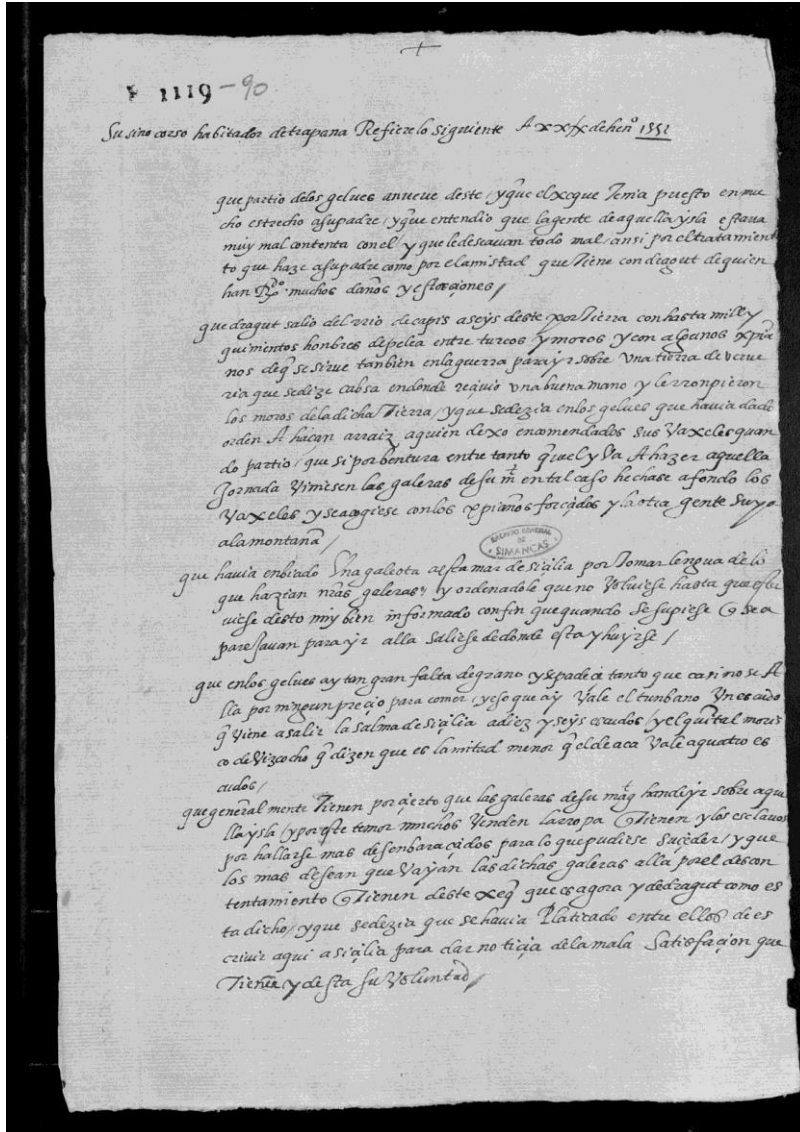
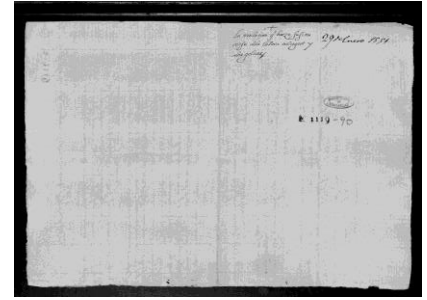
El trigo vale en los Gelues muy caro porque se vende a diez y nueue escudos el cayz, que poco más que una salma de Siçilia y la çeuada a doze.

De la Goleta ha venido un moro por tierra que dize que la nao del trigo la dexaua cargada y para partirse ya; ha hecho ruines tien pos, que creo ha sido la causa que no ha venido aún; esperola de día en día en día (sic).



4

AGS Estado, legajo 1119, doc. 90
1551, 29 de enero, Gelves-Sicilia. La relación
que haze Susino Corso de lo que toca a Dragut y
a los Gelues.



Susino Corso habitador de Trapana refiere lo siguiente a XXIX de henero 1551.

Que partió de los Gelues a nueue deste (enero) y que el Xque tenía puesto en mucho estrecho a su padre; y que entendió que la gente de aquella Ysla estaua muy mal contenta con él y que le deseauan todo mal ansi por el tratamiento que haze a su padre como por el amistad que tiene con Dragut, de quien ha recibido muchos daños y estorçiones.

Que Dragut salió del Rrio de Capis a seys deste por tierra con hasta millyquinientos hon bres de pelea entre turcos y moros y con algunos xpianos de que se sirue tan bien en la guerra para yr sobre una tierra de Verueria que se dize Cabsa en donde reçiuió una buena mano y le rronpieron los moros de la dicha tierra; y que se dezia en los Gelues que hauia dado orden a Haçan Arráiz, a quien dexo encomendados sus vaxeles quando partió, que si porbentura entretanto que él yva a hazer aquella jornada viniesen las galeras de Su Mt., en tal caso hechase

a fondo los vaxeles y se acogiese con los xpianos forçados y la otra gente suya a la montaña.

Que hauia enbiadouna galeota a esta mar de Siçilia por tomar lengua de lo que hazian nuestras galeras y ordenadole que no voluiese hasta que estuuiese esto muy bien informado con fin que quando se supiese que seaparejauan para yr allá saliese de donde está y huyrse.

Que en los Gelues ay tan gran falta de grano y se padece tanto que casi no se alla por ningún preçio para comer, y eso que ay vale el tunbano un scudo, que viene a salir la salma de Siçilia a diez y seysescudos y el quintal morisco de vizcocho que dizen que es la mitad menor que acá, vale a quatro escudos.

Que generalmente tienen por cierto que las galeras de Su Magt. han de yr sobre aquella Ysla, y por este temor muchos venden la ropa que tienen y los esclauos por hallarse más desenbaraçados para lo que pudiese suceder; y que los más desean que vayan las dichas galeras allá por el descontentamiento que tienen deste Xequé que es agora y de Dragut, como está dicho. Y que se dezia que se hauia platicado entre ellos de escriuir aquí a Siçilia para dar noticia de la mala satisfaçion que tienen y desta su voluntad.